

Pour l'occitan à l'école publique

ENSENHAD'ÒC

FELCO-CREO.ORG

n°79 - rentrée 2024

Bulletin du



Amb lo sosten de



Le CREO est votre association. Il a besoin de vous pour exister.

Nous vous attendons nombreux à l'assemblée générale du **5 octobre** pour partager vos besoins, vos expériences, vos propositions de participation à l'action commune. Ce sera aussi l'occasion d'accueillir de nouveaux collègues et de saluer ceux qui partent à la retraite.

Trois façons d'adhérer au CREO

- envoyer le bulletin d'adhésion joint à cet *Ensenhad'òc* à l'adresse indiquée
- se connecter sur le site helloasso.com/associations/creo-centre-regional-pour-l-enseignement-de-l-occitan/adhesions/adesion-al-creo-lengadoc-2023-2024
- scanner le QR code ci-dessous.



Pour 2024-2025 le CREO renouvelle son partenariat avec *Lo diari*. En adhérant au CREO, vous pouvez profiter de réductions sur votre abonnement. Vous pouvez aussi obtenir des aides pour les projets pédagogiques ainsi que votre formation professionnelle.

ENSENHAD'ÒC

n°79 - rentrée 2024

SOMMAIRE

Vie associative

- Editorial **4**
- *Total Festum* 2024 **9**
- Rapport d'activité **12**

Informations administratives

- Cadre réglementaire de l'enseignement bilingue **13**
- De nouveaux outils **13**
- Dispositif *Ensenhar professor* : **14**

Premier degré

- Echos des conseillères pédagogiques **16**
- Echos des collègues **26**

Second degré

- Échos de l'inspection pédagogique **33**
- Echos des collègues **34**

Université Paul Valéry

- Enseignement **39**
- Recherche **40**
- Publications **41**
- Agenda **48**

RÉDACTION

- | | | |
|----------------------|----------------------|-------------------------|
| • Fabienne Albert | • Sylvan Chabaud | • Gwendoline Niederkorn |
| • Eric Astié | • Delphine Colras | • Joëlle Rossignol |
| • Catherine Bataller | • Deva Dauriac | • Celine Serva |
| • Sandrine Behague | • Aurélie Dieudonné | • Josette Soliva |
| • Benoit Bolano | • Magali Fraisse | • Marie-Jeanne Verny |
| • Christophe Causse | • Catherine Gallizia | |

CORRECTIONS ET MISE EN PAGE

Benoit Bolano • Claire Torreilles • Lucie Tressoldi • Marie-Jeanne Verny

Editorial

Marie-Jeanne Verny

Amies et amis de l'enseignement public de l'occitan, nous avons le plaisir de vous présenter ce nouvel *Ensenhad'òc*. Je veux exprimer ma reconnaissance à Benoit Bolano, vice-président du CREO, pour son travail de coordination et à Lucie Tressoldi pour la qualité de la mise en page. Des remerciements chaleureux pour vos contributions, qui sont témoignages concrets du travail qui se fait dans les classes, qui enrichissent notre bulletin.

Vous trouverez à la suite un compte rendu de notre activité associative en 2023-24, une année de contrastes : certes, les relations avec les autorités académiques demeurent d'une grande qualité, l'engagement de la Région et celui, inégal cependant, des collectivités territoriales en faveur de l'enseignement de l'occitan, est un atout précieux. Cependant des efforts sont encore attendus en matière de développement de l'enseignement bilingue mais aussi de sécurisation de l'existant. La situation du 2nd degré, du lycée notamment demeure difficile et la question des ressources humaines se pose cruellement, les réformes ayant tari les viviers d'étudiants et donc fragilisé les concours.

Dans ce contexte, l'existence d'une association professionnelle forte de nombreux adhérents est indispensable.

Adhérer au CREO, c'est aussi la possibilité de demander

- une aide à la formation hors temps scolaire-
- une aide aux projets pédagogiques
- un équipement en outils pédagogiques
- un abonnement à la revue *Lo Diari*

Vous pouvez d'ores et déjà (ré)adhérer au CREO via Hello Asso (<https://www.helloasso.com/associations/creo-centre-regional-pour-l-enseignement-de-l-occitan/adhesions/adesion2425>) ou en renvoyant le bulletin d'adhésion présent dans ce courrier.

Nous vous attendons nombreux à l'AG du **5 octobre** pour que vous nous fassiez part de vos besoins, de vos expériences, de vos propositions de participation à l'action commune.

N'hésitez pas aussi à vous abonner gratuitement à notre lettre hebdomadaire : <https://www.felco-creo.org/abonnement/>

Une année de travail du CREO

L'enseignement public de l'occitan repose sur un engagement permanent : celui des enseignants, dans leurs classes, jour après jour, et celui de notre association, pour rappeler à l'attention des services académiques la spécificité du statut de l'occitan, dans un dialogue avec élus et syndicats. *Ensenhad'oc* se fait l'écho de ce travail, comme le fait notre site tout au long de l'année

Relations avec les autorités académiques

Si le cadre général (situation de l'Éducation nationale, réformes du 2nd degré) est loin d'être propice à nos enseignements, comme à tous les enseignements optionnels, si la vie des enseignants est souvent difficile, les engagements publics de la Région et la loi dite « Molac » (mai 2021), constituent un cadre favorable et les relations avec les autorités académiques sont devenues bien plus apaisées.

Deux CALR (conseil académique des langues régionales) se tiennent, préparés chaque fois par un groupe de travail par département : 10 réunions annuelles, donc, d'une durée de 2 à 3 heures, qui demandent de notre part une extrême vigilance, des heures de préparation, d'étude de dossiers, de compte rendu des échanges. La collaboration avec les syndicats représente, à ce niveau, une aide déterminante, de même que la présence de l'Office public de la langue occitane – OPLO, et celle de la Région. Notons cependant un investissement inégal des autres collectivités territoriales (départements, villes), pourtant sollicitées par le CREO.

La Convention État / Régions de 2017, arrivée à terme fin 2022, est en cours de renouvellement dans le cadre d'une navette entre le Ministère et l'OPLO. Le CREO est invité par l'OPLO à Toulouse le 5 septembre pour un échange sur le contenu du futur texte.

Situation de l'enseignement

Elle reste difficile dans le second degré : effectifs insuffisants en lycée pour assurer le suivi du collège, nourrir les viviers d'étudiants, et, au-delà, des enseignants et des métiers qui demandent désormais une compétence linguistique qualifiée. Les conséquences de la réforme des lycées, malgré l'augmentation en 2021 du coefficient, sont constatées par tous : emplois du temps ingérables, concurrence sauvage entre options, dévalorisation de celles-ci au bac, pression de Parcours'sup.

Le nombre de professeurs n'a cessé de baisser depuis le début du millénaire (de plus de 50 à une trentaine) ; une partie importante de leur service est, de fait, assurée dans la valence du concours (lettres, espagnol, anglais ou histoire-géographie), au détriment de l'enseignement de l'occitan lui-même. Il s'agit là d'une perte sèche pour l'occitan, qui s'explique en partie par la baisse dramatique du nombre de sites (de 20 lycées à 8, par exemple), rendant compliquée la confection de services « vivables », mais aussi, beaucoup en témoignent, par une lassitude de professeurs en fin de carrière qui ont vu le statut de leur enseignement se dégrader.

En primaire, la situation est bien meilleure, les contributions à ce bulletin en témoignent. Cependant, malgré l'aide apportée par le dispositif *Ensenhar*, le manque de personnel qualifié pèse sur le développement du bilinguisme souhaité par tous. L'absence de personnels de remplacement fragilise les sites notamment lors des congés de maternité.

Relation avec les élus

La participation des Départements aux réunions de travail organisées par le Rectorat est encore insuffisante, seul l'Aude est régulièrement présent. Le CREO a rencontré le conseiller départemental héraultais Jérôme Moynier, présent, ainsi que sa collègue Jacqueline Marcovik, et la vice-présidente du Conseil Régional Maria-Alice Pelé (représentant Carole Delga) lors de la journée *Total Festum* de Montpellier organisée avec l'aide de la Métropole (représentée par Éric Penso) et de la ville représentée par Boris Bellanger. Nous tenons à saluer nos contacts très chaleureux avec cet élu en charge de la question.

Nous comptons poursuivre et développer ce travail de conscientisation et de discussion avec les élus, avec vous, chers collègues : n'hésitez pas à rencontrer vos élus de proximité. Combien d'entre eux savent-ils seulement que l'occitan est enseigné aussi à l'école publique ?

Situation douloureuse à Sérignan

La situation de Sérignan est emblématique d'une vigilance nécessaire quant aux sites bilingues. On trouvera sur le site du CREO les éléments relatifs à cette question, que nous résumons ici.

Le site bilingue s'était ouvert à la rentrée 2023, avec une grande implication des enseignants et des familles. Or suite à une – relative – faiblesse des effectifs, sans qu'il soit tenu compte du caractère encore expérimental du site, nous apprenions brutalement la décision administrative de suppression d'un poste, d'abord annoncée à une collègue occitaniste, puis, suite à l'action conjointe du CREO et des familles (lettres au Rectorat, pétition, articles de presse), notifiée à une collègue non-occitaniste. Or, dans leurs protestations, parents et CREO soulignaient qu'il fallait préserver tous les postes d'un site bilingue, occitanistes ou non, afin de le sécuriser. Une solution interne avait été proposée que l'administration a refusée. Malgré la solidarité constante entre collègues, les conséquences ont été graves pour l'école, pour les enseignants concernés, pour le crédit de l'enseignement bilingue en général. Les 2 collègues occitanistes, qui avaient mis leur énergie dans la construction du site, ont demandé et obtenu leur mutation. Certes, le CREO a reçu un courrier courtois de Madame la Rectrice, affirmant son attachement au bilinguisme. Certes, une nouvelle collègue occitaniste a été nommée sur l'école. Mais l'équipe a été déstabilisée, une classe a été fermée et un poste d'occitaniste a été perdu, provisoirement, nous l'espérons.

Quel bilan tirer de ce triste épisode ? Il sera de nouveau évoqué par le CREO lors des groupes de travail départementaux, avec demande d'une vigilance particulière sur la pérennité des sites bilingues dont le développement est voulu par le CREO, le Rectorat et la Région. Dans leur phase de construction, les sites ne doivent pas être menacés par des suppressions de postes.

Par ailleurs, le CREO a relayé plusieurs fois les difficultés d'autres sites bilingues, notamment Mandela à Béziers, où les collègues occitanistes prennent toute leur part d'un travail remarquable d'intégration scolaire. Les dispositifs bilingues demandent des efforts particuliers et donc des moyens à la hauteur.

Enfin, dans de nombreux cas, le CREO tient à souligner le fait que les cadres intermédiaires (inspecteur de éducation nationale notamment) ne mettent pas toujours le soin requis à l'application de la politique rectorale. Nous serons aussi vigilants sur ce point.

Vie interne du CREO

Aides pédagogiques aux adhérents

Des réunions régulières se sont tenues et les échanges téléphoniques ont été constants.

Une quinzaine de collègues ont participé au colloque de la FLAREP à Nice à l'automne 2023, occasion d'échanges avec des collègues et parents des autres langues de France.

Comme chaque année, la journée *Total Festum* a été un succès, associant collègues, élèves et parents. Le CREO a poursuivi son aide aux projets pédagogiques (3000 € investis) présentés dans ce bulletin. Une partie des frais de formation hors temps scolaire (écoles et universités d'été) a été prise en charge pour les adhérents qui en ont fait la demande. Nous avons également équipé plusieurs de ces adhérents (écoles ou individuels) de divers outils pédagogiques.

Nos ressources, vous le savez, proviennent essentiellement des adhésions et de la vente d'ouvrages lors de diverses manifestations (réunions militantes ou pédagogiques, rencontres de Salinelles, journée *Total Festum*, *Nòv'Estivada* en Aveyron, rencontres du livre occitan organisées par l'Université...). Notons que les subventions obtenues pour *Total Festum* ne couvrent qu'une partie du budget.

Les adhésions se stabilisent à 121 (123 en 2022-23). Nous pouvons faire mieux encore : beaucoup de collègues cités dans ce bulletin ne sont pas adhérents. Plusieurs ont « oublié » de renouveler l'adhésion. Nous comptons sur vous tous, sur votre (ré)adhésion et celle de vos collègues pour nous donner encore plus de poids.

TOTAL FESTUM 2024 MONTPELLIER

Marie-Jeanne Verny

Le CREO Lengadòc participe au projet *Total Festum*, sous l'égide de la Région, chaque année dans un département différent, pour signifier son implantation académique. Ces événements ont pris le relais des journées pédagogiques et conviviales organisées pendant des années, un des objectifs étant de resserrer des liens entre collèges de la Maternelle à l'Université. Après Bouzigues, Sommières, Narbonne, Langogne, l'édition 2024 s'est tenue au Jardin des plantes de Montpellier. Le thème choisi était celui du projet pédagogique académique, l'éducation à la biodiversité. L'événement, d'abord destiné aux enseignants, élèves et parents, est ouvert au public, dans l'esprit de convivialité et de partage qui est celui de Total Festum.



Le 1^{er} juin avait été par ailleurs choisi par le collectif Pour que vivent nos langues pour des actions décentralisées sur tout le territoire visant à réclamer une modification de l'article 2 de la Constitution. Nous avons donc associé l'aspect pédagogique et culturel de la journée avec ce caractère revendicatif, comme cela avait été le cas le 29 mai 2021 à Sommières. L'ouverture officielle de la journée, en présence des élus, M.-Alice Pelé (vice-présidente Région Occitanie, représentant Carole Delga), Jacqueline Markovic et Jérôme Moynier (conseillers départementaux de l'Hérault), Eric Penso (Vice-président de la Métropole), et Boris Bellanger (adjoint Montpellier), représentant Michaël Delafosse, président de la Métropole, maire de Montpellier, et Emmanuel Spicq chef de culture et adjoint technique représentant le professeur Lavabre, directeur du Jardin des plantes, a donc été placée sous le signe de Pour que vivent nos langues dont l'appel a été distribué aux présents. Les élus ont affirmé leur soutien à notre langue et à son enseignement. Qu'ils en soient remerciés : nos langues régionales sont des langues vivantes qui ne demandent qu'à ajouter au concert des langues du monde, de l'Europe, de la France, même si notre État confond, dans l'article 2 de sa Constitution, langue commune et langue unique. Nous aurons besoin de l'engagement de tous, élus de nos territoires, ou de la représentation nationale, syndicalistes, artistes, personnalités de la culture, pour faire vivre cette richesse qui est celle de la culture du peuple, trop longtemps niée par les élites.

Une belle réussite

Plusieurs centaines de personnes se sont succédé au long de la journée. Sept séries de visites ont été organisées avec Florence Faure-Brac, pour une promenade botanique, Valerian Tabard, de la Ligue de protection des oiseaux, les personnels du jardin des plantes dont nous ne louerons jamais assez la gentillesse, la compétence, la disponibilité (Emmanuel Spicq, qui nous a présenté l'historique du Jardin, Jean-François Fauveau, qui nous a parlé de permaculture, Denis Nespoulous, qui présentait les plantes méditerranéennes).



Un atelier de cuisine à base de plantes était proposé par Priscilla Gil, enseignante bilingue à l'école Mandela de Béziers.

Les visites guidées ont été ponctuées de lectures de poèmes par les élèves du collège Clémence-Royer, William Rose, un étudiant – américain – de l'Université Paul-Valéry et nos collègues Béatrice Bringué et Magali Fraise : lectures de Louisa Paulin, Marcelle Delpastre, Jean-Marie Petit, Max Rouquette qui, nous écrit notre ami Jean-Claude Forêt « *deguèron ausir sus lor nívol, e soi segur que foguèron esmoguts coma nosautres* [Ils ont dû entendre sur leurs nuages, et je suis sûr qu'ils ont été émus autant que nous] ».



Les enfants de l'école bilingue Marie de Sévigné nous ont offert des danses alors qu'à l'ouverture la chorale du Cocut nous avait fait la surprise d'un chant. La journée s'est terminée par un concert de chants traditionnels par le duo Aimat & Matia.

De nombreux acteurs

Pendant toute la journée, les parents de l'école Sévigné, présents dès 8 h du matin, ont assuré buvette et petite restauration, manifestant ainsi leur implication dans le projet pédagogique de l'école.

Un stand de livres et documents pédagogiques était à la disposition des visiteurs, ainsi que des documents présentant le CREO et un joli livre d'observation des plantes réalisé par le CIRDOC - *Institut occitan de cultura*, partenaire de l'événement, qui proposait aussi aux non (encore) occitanophones son *trocèl de primièrs secors* [trousse de première urgence]. Autre partenaire de l'événement : *Radio Lenga d'òc*, dont les journalistes, présents toute la journée, ont réalisé de nombreux entretiens avec petits et grands.



Des travaux d'élèves sur le thème de la journée étaient exposés : échanges du collège de Clermont l'Hérault avec un collège breton, écriture de textes poétiques à Clemenceau, BD *Dracon va a l'escòla* par les élèves de l'école Marie de Sévigné, exposition de dessins d'observations des élèves des écoles bilingues Sévigné et Garnier sur le thème de la biodiversité du jardin dans le cadre du concours de la DSDEN Hérault (direction académique) *Explorateurs de nature* .

Une belle cinquième édition *Total Festum* du CREO, après Bouzigues, Sommières, Narbonne, Langogne. Nos remerciements les plus chaleureux aux collectivités territoriales dont les subventions ont permis la réalisation de ce projet : la Région Occitanie-Pyrénées-Méditerranée, Montpellier-Métropole, et le Département de l'Hérault.

RDV à Saint-Hippolyte du Fort pour l'édition 2025. Nos collègues gardois ont déjà des idées.



RAPPORT D'ACTIVITÉ

Le détail du travail fait par le CREO est disponible sur notre site. Pour chaque action, merci de vous rapporter au lien sur le titre de l'article.

TRAVAIL AVEC LE RECTORAT

- 09-11-23 – Groupe de travail Aude
- 22-11-23 – Groupe de travail Gard
- 07-11-23 – Groupe de travail Lozère
- 14-11-23 – Groupe de travail Hérault
- 28-11-23 – Conseil académique des langues régionales
- 15-05-24 – Groupe de travail Lozère
- 30-04-24 – Groupe de travail Aude
- 24-05-24 – Groupe de travail Hérault
- 17-05-24 – Groupe de travail Gard
- 28-05-24 – Conseil académique des langues régionales

TRAVAIL AVEC LES ÉLUS

- 26-09-23 : Lettre à la présidente de Région
- 20-11-23 – Lettre aux conseillers départementaux : demande de présence aux conseils académiques des langues régionales
- 15-01-23 : Le bureau du CREO rencontre Gauthier Lagalaye, directeur de l'OPLO
- 27-05-24 – Le CREO rencontre Jérôme Moynier, Conseiller départemental Hérault
- 01-06-24 – 5 élus (Région, département, Métropole) présents à la journée Total Festum du CREO à Montpellier.

VIE ASSOCIATIVE

- 07-10-23 – Assemblée générale
- 16-10-23 – Le CREO équipe ses adhérents (classes et enseignants) de documents pédagogiques.
- 26 et 28-10-23 – Une quinzaine de collègues participent au colloque de la FLAREP à Nice
- 02-11-23 – Le CREO lance une enquête sur la situation des enseignants du 2nd degré
- 18-01-24 – Le bureau examine les demandes d'aide aux projets pédagogiques
- Février-mars 24 – Le CREO s'engage pour défendre le poste de Sérignan (34)
- 04-03-24 – Un exemple de réunion de bureau élargie au CA
- 01-06-23 – Journée Total Festum à Montpellier

INFORMATIONS ADMINISTRATIVES

Textes et cadre réglementaire de l'enseignement bilingue

Celine Serva

Après la Convention cadre de janvier 2017 signée par l'État et les Régions Nouvelle Aquitaine et Occitanie-Pyrénées-Méditerranée, les déclinaisons ont été signées dans les académies. La convention pour Montpellier (novembre 2020), a impulsé les groupes techniques de travail dans chaque département pour assurer le suivi des engagements. Chaque année, les directions académiques respectives annoncent l'ouverture de cursus bilingues et le fléchage de postes.

La loi Molac (mai 2021) a été un pas de plus vers la reconnaissance et l'affirmation des modalités de l'enseignement bilingue, comme de la place de l'occitan à l'école publique. À sa suite, la circulaire de décembre 2021 a permis de renforcer les dispositions de mise en œuvre de l'enseignement de l'occitan.

Pour aider à l'organisation et au pilotage des cursus bilingues, Madame la Rectrice a annoncé, lors du CALR (conseil académique des langues régionales) de mai 2024, la parution d'une circulaire académique diffusée à la rentrée 2024 pour accompagner circonscriptions et directions d'écoles avec des projets d'enseignement bilingue français-occitan ou français-catalan. Cette circulaire est complétée par un guide à destination des acteurs éducatifs qui indique les références réglementaires, les procédures de communication avec les familles et de concertation avec les équipes pédagogiques.

De nouveaux outils en préparation

Fabienne Albert

Les services du Rectorat ont réalisé des extractions concernant les résultats des élèves bilingues au diplôme national du Brevet 2023. Il apparaît qu'à indice de positionnement social égal, les résultats des élèves bilingues sont légèrement au-dessus des résultats des élèves non bilingues en français et histoire-géographie mais par contre largement supérieurs en mathématiques. Ces résultats ont été présentés plus en détail lors du Conseil Académique des Langues Régionales le 28 mai 2024.

Cette analyse a cependant questionné l'équipe académique car il est prouvé que la langue régionale est un formidable levier pour l'apprentissage de la langue française. Les conseillères pédagogiques départementales langue et culture régionales de l'académie se sont rapprochées de l'équipe des formateurs des Calandretas. Ainsi, un travail de coopération a été mis en place afin de créer un outil d'accompagnement qui permettra aux enseignants bilingues de s'appuyer sur l'occitan pour enseigner le français. Un protocole et des fiches d'entraînement sont en cours d'élaboration. Elles seront testées et filmées dans quelques classes bilingues avant leur édition de façon à pouvoir apporter les corrections nécessaires avant leur édition.

Ensenhar professor une année pour se former en occitan

Joëlle Rossignol

Dans le cadre de la convention État-Région pour développer l'enseignement de l'occitan, la formation est essentielle pour augmenter le vivier des professeurs capables d'enseigner dans les cursus bilingues. Pour cela, l'OPLLO (*Ofici public de la lenga occitana*) organise avec l'Éducation nationale une formation d'un an qui, depuis son existence, est prise en charge par l'Université Paul-Valéry. La formation – proposée aux enseignants du 1^{er} et du 2nd degré, est financée par la Région, et le remplacement des professeurs par l'Éducation nationale. Après entretien avec les candidats, les enseignants sont retenus par l'OPLLO, les DSDEN (Direction de services départementaux de l'Éducation nationale) les laissent partir et assurent leur remplacement. Ils suivent les mêmes cours de langue et culture que les étudiants de licence d'occitan, complétés par une formation didactique et des stages en classes bilingues dans leur département d'origine. À la fin de l'année, ils passent les épreuves de licence et peuvent valider le diplôme. Les enseignants ainsi formés peuvent aussi passer le DCL (Diplôme de Compétences Linguistiques) occitan dont les frais d'inscription sont payés par l'OPLLO pour valider leur niveau de langue. En général, ils obtiennent au moins le niveau B2 du Cadre européen commun de référence linguistique, préconisé pour enseigner en bilingue. Cette année, 4 collègues ont été formées, ont obtenu leur licence et le niveau B2 voire C1 en langue : Audrey pour l'Hérault, Corinne pour le Gard, Maguy pour la Lozère et Céline pour l'Aveyron. Celle-ci, même si elle ne fait pas partie de l'académie de Montpellier, a pu y suivre la formation, moins éloignée de chez elle. Félicitations à elles et bienvenue dans l'équipe des enseignants bilingues !

Voici le témoignage de Maguy Caparros qui, avec sa licence et son niveau C1, reviendra en Lozère enseigner la langue et la culture occitanes.

« Je suis dans l'académie de Montpellier, j'ai suivi la formation Ensenhar à l'Université Paul Valéry de Montpellier.

La formation du département d'occitan est très complète, sur le plan linguistique et culturel aussi.

Le niveau est bien adapté aux besoins pour obtenir l'échelon B2 du DCL à la fin de l'année. Le rythme est soutenu, avec du travail personnel à la maison mais nécessaire pour réussir, surtout pour les débutants comme je l'étais au début de l'année.

Les professeurs sont très gentils et patients. Je ne les remercierai jamais assez les progrès qu'ils m'ont permis de réaliser !

Les semaines d'observation de classe sont aussi très importantes pour se projeter dans le cursus bilingue et son organisation particulière. Je suis très contente de l'année, contente d'avoir ouverte la porte de ce milieu occitan que je ne connaissais pas. »

Bravo à Maguy qui ne parlait pas du tout occitan au mois de septembre 2023 !

Si cette formation vous tente, si vous êtes intéressé(e)s pour vous former en occitan, n'hésitez pas : contactez la conseillère pédagogique de votre département.

PROFESSEUR.E.S,
DONNEZ UNE
NOUVELLE DIMENSION
À VOTRE CARRIÈRE !

FINANCEMENT
DE FORMATION
POUR
ENSEIGNER EN
OCCITAN

ENSENHAR
PROFESSEUR

Enseignant.e.s
du 1er et du 2nd degré,
bénéficiez
d'une formation
pour enseigner
la langue occitane
ou votre discipline
en occitan !

INFOS, CONDITIONS :
www.ofici-occitan.eu

ECHOS DES CONSEILLÈRES PÉDAGOGIQUES

Les encontradas

Joëlle Rossignol

Cette année, le Projet Pédagogique Académique *Lo vergièr de Zelí* a permis aux élèves de travailler la biodiversité du jardin de différentes manières. Si vous voulez répondre aux devinettes que les élèves ont écrites sur les fruits suivez le lien <https://digipad.app/p/645382/2d99750cb4d04>.



Comme chaque année, *Las Encontradas* ont clôturé le projet avec quelques 8000 enfants sur les 4 départements. Le 4 Juin à Mende, le 6 Juin à Sérignan, le 11 Juin à Vauvert puis le 13 Juin à Capendu. Dès leur arrivée, les classes ont partagé chants, danses et dialogues appris en classe grâce à l'animation proposée par Fabienne. Cette journée a été l'occasion de faire vivre la langue en dehors de la classe et a permis la rencontre culturelle avec de nombreux artistes occitans :

- La compagnie du Théâtre des Origines a mis en scène les personnages de l'histoire. Les enfants étaient contents de rencontrer Zelí et sa marraine, son ami Parpalhòl, Daidièr l'horticulteur, Claire la maraichère et Roland le paysan.
- Des groupes de musique (Castanha e Vinovèl, Sors les mains d'tes poches !, Los Cazellots, les Grandes Gigues) ont proposé des baletis.
- Des conteurs sont intervenus : Myriam Baffie, Bobby, Clément Chauvet, Véronique Fiol, Denis Galvier, Alan Roch.

Des activités diverses ont été proposées aux enfants : rondes et jeux chantés avec Jacqueline, joutes linguistiques avec Céline Serva et Joëlle Rossignol, activités sur le rôle des insectes et des petites bêtes avec Eléonore Solier du parc National des Cévennes, rencontre des cultures méditerranéennes avec Jocelyn Papon et Abdel Bouzbiba du groupe Rescontre, jeux de pistes avec le personnel des médiathèques.

L'occasion a été aussi donnée de montrer ce qui se fait en classe en lien avec le projet : de nombreux hôtels à insectes décoraient les scènes.



Les conseillères pédagogiques des 4 départements remercient, à travers l'association Zo Petaçon et ses adhérents, la région Occitanie-Pyrénées-Mediterranee, les conseils départementaux d'Aude, Hérault, Gard et Lozère, les communes qui reçoivent cet événement et tous les bénévoles qui œuvrent pour le bon déroulement de la journée.

Lauréats 2024 du CRPE occitan

Fabienne Albert

Le concours de recrutement des professeurs des écoles est terminé et nous avons cinq nouveaux stagiaires bilingues, tous titulaires de leur Master 2, ce qui signifie qu'ils seront sur un poste à 100% dans leur département d'affectation. L'académie de Montpellier a le plaisir d'accueillir Edwige Ries dans l'Aude, Johanna Peliccer et Lisa Marie dans l'Hérault, Laurie Munsch dans le Gard et Paul Sauveur Ferrara en Lozère.

Félicitations à eux ! Nous leur souhaitons une bonne année scolaire !

Un mouvement des enseignants en faveur de l'occitan

Cette année encore, Monsieur Laporte, DASEN (directeur académique des services de l'éducation nationale) de l'Aude a joué le jeu pour le mouvement des postes bilingues. Ainsi, alors que plusieurs fermetures de postes avaient été annoncées, il a donné son accord pour la poursuite du cursus à l'école de Montréal avec une ouverture de plus à l'élémentaire, une ouverture de poste également à l'élémentaire Berthelot de Carcassonne où les effectifs dépassaient les possibilités d'accueil.

À Narbonne, la suite du cursus ouvert l'année dernière à l'école maternelle de Lamartine a été actée avec le fléchage d'un poste à l'école Jean-Jaurès.

Trois nouveaux professeurs arrivent sur des postes bilingues : Annelise Guillien à Montréal, Lorraine Bour à Carcassonne, Mélanie Geray à Narbonne.

Le projet Arab'òc 8^{ème} édition

C'est la dernière année pour le projet Arab'òc qui existe à Carcassonne depuis huit ans. Ce projet, commencé avec 2 écoles a grossi pour en concerner 5 aujourd'hui.

Adieusalam est le titre de l'œuvre originale en arabe, occitan et français écrite et composée par Jocelyn Papon et Abdel Bouzbiba. Cette chanson est interprétée par 130 élèves des écoles Jules Ferry, Marcel Pagnol, Marcelin Berthelot, Calandretas Barbacane et Miquel Decòr de Carcassonne. 5 classes, 5 écoles, des répétitions et des ateliers de mars à juin, un enregistrement dans un studio professionnel, un concert sur scène lors du Festival *Total Festum* ont abouti au tournage d'un clip que vous pouvez regarder [sur ce lien](#).



Une professeur audoise en formation *Ensenhar professor*

La directrice de l'école maternelle de Montréal, Marilynne Beaudonnet, part en formation *Ensenhar professor* à la rentrée 2024. Cette enseignante qui n'est pas originaire de l'Aude a un parcours particulier. Après être entrée dans la langue entraînée par le projet pédagogique académique voici quelques années, elle a accepté de passer d'un enseignement de sensibilisation à un enseignement bilingue. L'équipe de Montréal s'est formée sur son temps personnel avec la CPD du département et s'est partagé l'emploi du temps de la classe bilingue. Les inscriptions ont été telles qu'il a fallu passer à deux classes bilingues (une enseignante sur la MS et une autre sur la GS). Le DASEN a laissé partir pour une année de formation cette collègue courageuse, modèle d'engagement pour la transmission de notre langue et de notre culture.

NOUVELLES DE L'HÉRAULT

Céline Serva

À l'école Marie de Sévigné de Montpellier, le poste de direction a été fléché en poste à profil, attribué à Virginie Urios.

À Villeneuve-lès-Béziers, Audrey Barthélémy revient de son année de formation *Ensenhar professor* avec enthousiasme. Elle travaillera en binôme avec Lisa Marie, PE stagiaire bilingue, en CP et CE1 bilingues.

À Sérignan, une classe de maternelle a été fermée et les 2 enseignants occitanistes ont obtenu une mutation. Coralie Clota sera la nouvelle enseignante des deux classes bilingues. Bravo pour son engagement dans ce projet d'enseignement bilingue. Les élèves de la grande section poursuivent le cursus au CP. Après quelques tergiversations, ce sont deux collègues de l'école élémentaire qui vont travailler en duo, Louis Monsarrat et Frédérique Pinol, et permettre la continuité pédagogique. Merci à eux de mettre en œuvre la suite du cursus bilingue.

L'école Nelson Mandela de Béziers accueillera Johanna Pellicer, professeure stagiaire bilingue. Gauthier Oro arrive de Sérignan pour enseigner dans la classe CP bilingue.

Dans certaines écoles du Minervois (Olonzac, La Livinière, Siran, Azillanet, Félines-Minervois, La Caunette, Cruzy, Capestang...) une dynamique d'enseignement renforcé se met en place grâce aux 6 heures d'animation pédagogique accordées par la circonscription de Béziers Sud. Nous espérons leur renouvellement l'année prochaine.

À la rentrée 2024, deux postes bilingues sont vacants : école Georges Brassens (Villeneuve-lès-Béziers) et maternelle Ferdinand Buisson (Sérignan), attribués provisoirement à des professeurs non bilingues.

Tour d'horizon sur les cursus bilingues

Saint Privat des Vieux

Cette année, Ingrid Grzeskowiak directrice et habilitée en occitan a assuré la partie occitan pour les CE2, CM1 e CM2 bilingues, sur le poste d'Aurélie Dieudonné devenue conseillère pédagogique. Merci à elle pour son investissement, ce fut une année bien chargée car elle commençait à la fois la direction et le bilinguisme. Pour la rentrée 2024, Noémie Salon en PS/MS/GS et Virginie Polge en CP/CE accueilleront Laurie Munsch, PES (professeur des écoles stagiaire) bilingue dans la classe CE2/CM1/CM2. Félicitations à elle pour sa réussite au concours ; nous lui souhaitons une belle année en classe bilingue.

Saint Hippolyte du Fort

Laura Fabre, PES cette année dans la classe de CE1/CE2, quitte l'école Fernand Léonard de St Hippolyte (pour le poste fléché de l'école Romain Rolland d'Alès). Nous accueillons à la rentrée une enseignante lozérienne, Marion Courtiol, qui prend une classe de CE1/CE2/CM1 et assure la continuité du cursus. Nous lui souhaitons la bienvenue dans le Gard. Pas de changement pour Julie Forestier en CP/CE1, ni pour Laure Teulle à l'école maternelle Rachel-Cabane.

Le Vigan

Pas de changement à la maternelle, Stéphanie Bages pour les PS/MS et Nathalie Gay pour les MS/GS. À l'école élémentaire Raphaëlle Motte et Anaïs Cambiaire se partagent le cycle 2. Corinne Delhay qui vient de valider la licence d'occitan avec la formation Ensenhar-Professor aura les CM1/CM2 bilingues.

Formation des enseignants

Lo dispositiu academic *Devenir Autonome en langue*

16 enseignants ont participé au mois de mars à des ateliers linguistiques. Pour travailler la langue à l'oral et à l'écrit, on a utilisé le support l'exposition permanente du Musée Maison Rouge (maisonrouge-musee.fr). Le 22 mai, une visite guidée en occitan a été proposée. Chacun a présenté une salle du musée et les débutants en langue ont agrémenté la visite de chansons, de comptines, de jeux de doigts en lien avec les thèmes présentés. Des ressources pédagogiques sont prêtes pour guider votre classe et découvrir les secrets des vallées cévenoles à Saint-Jean-du-Gard.

Ensenhar-professor

4 candidatures cette année, cela marque la volonté des enseignants à se former en langue. Malheureusement, aucun départ en formation dans le Gard cette année.

Groupes de travail départementaux

Deux fois par an, se tient un groupe de travail mené par le Directeur Académique des Services de l'Éducation Nationale. Pour le premier groupe, en novembre, Monsieur Mauny, nouveau DASEN, a rencontré l'équipe conviée pour avancer sur les questions de l'enseignement de la langue et en langue sur le département. Il connaissait déjà le rôle de cette structure puisqu'il vient de l'Hérault. Le second groupe s'est tenu au mois de mai, sous la direction de Monsieur Bégorre, DASEN Adjoint, qui se charge dorénavant du dossier Langue Régionale dans le Gard.

Remplacement

Océane Berthomieu, affectée sur un poste de remplaçante « classique », mais issue du CRPE occitan, a passé finalement une année bilingue. De la rentrée jusqu'en décembre, elle a été nommée en maternelle à St-Privat-des-Vieux. Noémie François, titulaire du poste, a commencé l'année scolaire en congé de maternité ; nous en profitons pour souhaiter la bienvenue à sa petite Maëlysa. À partir de janvier, Océane est partie sur le poste bilingue du Vigan, resté vacant et pourvu à la rentrée par une enseignante contractuelle qui ne parlait pas occitan. À la rentrée 2024, tous les postes fléchés sont pourvus. Océane sera sollicitée si des besoins de remplacement sur les postes fléchés s'annoncent au fil de l'année

Comme partout ailleurs, l'année scolaire s'achève en Lozère et la prochaine se prépare...

Développement de l'enseignement de l'occitan

Le projet *Le vergier de Zéli* s'est clôturé comme chaque année par le rassemblement qui s'est bien passé : plus de 1700 élèves regroupés à Mende pour faire la fête. Plus de 41 % des écoles lozériennes font de l'occitan. Merci à tous ces enseignants qui, chaque jour, travaillent à transmettre la langue et à la faire vivre.

Classes bilingues / enseignement renforcé

- Le poste de Véronique Angladon (maternelle bilingue de Florac), qu'elle a libéré en partant à la retraite, a été fléché en occitan.
- À la rentrée, Nathalie Bertuit commencera un enseignement renforcé d'occitan dans sa classe de cycle 3 de Rimeize (3 classes seulement).

Changement de professeur(e)s

Chaque année, le mouvement permet aux enseignants de changer de poste.

- **St-Chély** : merci à Laetitia Roqueplan qui a travaillé à la maternelle en cursus bilingue pendant plus de 15 ans. Nous lui souhaitons de vivre de jolis moments dans sa nouvelle mission de conseillère pédagogique langues vivantes. Manon Chazaly (récente titulaire du CRPE occitan) va poursuivre son travail en MS et GS bilingues.
- **Marvejols** : après l'année de stage de Manon Chazaly, Paul Ferrara la remplace dans une classe de CE1/CE2 bilingue. Paul est professeur d'école stagiaire, il a préparé son CRPE à Montauban et l'a réussi à Montpellier. Bienvenue à lui ! Maryse Canale, qui enseignait à mi-temps la partie du programme en occitan des CM1 et CM2 bilingues avec Baptiste Lapeyre, a validé ses compétences en occitan au mois de mai. Elle travaillera à la rentrée dans la classe de l'ULIS (Unité localisée pour l'inclusion scolaire) de l'école. Bonne continuation à elle. Nous accueillons Manon Fages qui va poursuivre sa formation en occitan pendant l'année.
- **Hures la Parade** : Marion Courtiol qui enseigne l'occitan dans les 2 classes de l'école, a demandé à valider ses compétences cette année. Elle a réussi et dans cet élan, elle a demandé sa mutation dans le Gard où elle enseignera dans l'école bilingue de St-Hyppolite-du-Fort.
- **St-Etienne-du-Valdonnez** : après sa formation *Ensenhar*, Maguy arrive sur l'école et enseignera la langue et la culture occitanes dans toutes les classes.

Bonne retraite, Véro !

Nous souhaitons une belle retraite à Véronique Angladon qui a enseigné l'occitan toute sa carrière, d'abord comme langue vivante ou initiation et depuis des années en bilingue. À Mende d'abord puis à Florac, Véro mettait beaucoup d'énergie à faire parler les petits en occitan... et elle y réussissait très bien ! Il est temps pour elle de profiter de son temps et de faire ce qui lui plaît. Et nous savons que ce ne sera jamais loin de l'occitan avec ses émissions sur Radio Bartas ou sur Télé Draille avec son complice David Chambon <https://teledraille.org/en-camin>.



Faculté d'Education de Mende

Cette année, 3 étudiantes de Master 1 ont suivi la formation spécifique pour préparer le CRPE occitan. D'eux d'entre elles ont bénéficié de la bourse *Ensenhar*. Elles continuent leur chemin en M2 à la rentrée. La troisième s'arrête un an, le temps de donner naissance à son petit. À la rentrée 2024, ce sont 3 nouveaux étudiants que nous accueillons en M1 pour préparer le CRPE oc.

De ça, de là, des projets

Double signalétique à Barre-des-Cévennes : Sandrine Borello et Sandrine Behague ont monté un projet de panneau bilingue d'indication de l'école publique. L'année scolaire s'est clôturée par un concert de Christian Almerge. Sandrine Behague met beaucoup d'énergie pour faire vivre la langue dans son petit village des Cévennes. Elle est aussi à l'origine d'une enseigne occitane pour le café-épicerie (*Lo chuc e lo muc*) et pour le restaurant (*Als dos Còrses*). Bravo !

Panneaux explicatifs pour la visite de la ville de Langogne: les élèves qui suivent un enseignement renforcé de l'occitan avec Estelle Gilles et Anne Romieu ont travaillé à écrire des panneaux explicatifs pour découvrir la ville. Actuellement, 4 textes sont imprimés sur des feuilles en attendant de vrais panneaux que la municipalité prépare.

Merci aux élèves et à leurs enseignantes de nous permettre de visiter la ville en occitan. Mathilde Girard prendra la suite de l'enseignement renforcé avec sa classe de CM dès que son petit sera né et qu'elle reviendra à l'école.



Fest'òc à Marvejol seconde édition

Pour la deuxième année, la Communauté des Communes du Gévaudan a organisé un festival en occitan, le *Fest'òc*.

Les classes bilingues de l'école La Coustarade et la classe de 6^{ème} du collège M. Pierrel de Marvejols y ont occupé une grande place. Les petits de la maternelle, avec Virginie Del Torchio, ont chanté avec les résidents des 2 maisons de retraite de la petite ville. La chorale, mise en place pendant l'année, a été une belle réussite quand tout le monde a chanté ensemble. Puis les petits de MS, GS et les CP ont dansé sur la musique du groupe Tétrás Lyre, bien connu dans la région.

Les élèves de CM2 et de 6^{ème} ont travaillé avec la conteuse Malika Verlaguet. Ils ont appris à conter et ont présenté un bien joli conte. Entre les moments racontés, les élèves de CE1 et CE2 chantaient et jouaient de la musique avec Abdel Bouzbiba.

Un week-end bien agréable où l'occitan se vivait et s'entendait un peu partout.



PROJET PEDAGOGIQUE 2024-25 : *TAISSONET FA L'ARTISTA*

Joëlle Rossignol

Cette année, nous allons nous promener dans le temps à la découverte de la représentation des animaux dans l'art.

Dans la première partie de l'histoire, notre héros, un petit blaireau, Taissonet, se promène et rencontre la chauve-souris Ratapenada qui lui fait visiter sa grotte. S'étend devant lui un décor étonnant de chevaux, bisons et rennes. Il découvre ainsi l'art pariétal. Taissonet s'essaie alors aux différentes techniques utilisées par les hommes préhistoriques et décide de partir à la découverte des représentations d'animaux dans les arts à travers l'Histoire. Dans la deuxième partie, Taissonet va traverser l'Histoire en se rendant sur un site de fouilles où Albana l'Archéologue a mis à jour une mosaïque de l'Antiquité. Il visitera ensuite un château médiéval où il découvrira les plafonds de bois peints grâce à Clamenç le guide-joglar. Sa troisième rencontre aura lieu dans un musée consacré à l'époque moderne où il fera la connaissance d'Enric le conservateur qui lui révélera le secret des faïences. Enfin, il découvrira l'art de Zità la graffeuse, qui l'initiera au graffiti. Sa tournée artistique terminée, notre héros retournera voir Ratapenada qui lui aura préparé une exposition avec les différentes photographies envoyées pendant son voyage.

Une fois encore, ce projet interdisciplinaire sera l'occasion pour les classes de lier langue régionale, arts visuels, histoire et histoire des arts en prenant appui sur des œuvres patrimoniales de la région.

ÉCHOS DES COLLÈGUES

UN AUTEUR DE BD EN VISITE À L'ÉCOLE

Delphine Colras

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE MARIE DE SÉVIGNÉ

Montpellier

Le mardi 23 avril, la classe bilingue de CE1- CE2 de l'école Marie de Sévigné a reçu l'auteur de BD Mancho pour un échange tout en occitan.

Les élèves ont pu lire les BD laissées à leur disposition en classa et ont travaillé collectivement sur les thématiques abordées dans l'œuvre pour ensuite rencontrer son auteur en classe.

Lo premier temps a été consacré aux questions des enfants sur le métier d'écrivain e sur les aventures de son héros, Dracon. Puis, Mancho a appris aux enfants comment dessiner ce Dracon e lui donner des expressions faciales.

Un fois les enfants prêts, ils se sont mis en binôme pour créer un tryptique autour de *Dracon a l'escòla*.

Mancho les a guidé dans leur creation grafique e scénaristique. De là est née une nouvelle BD [que vous pouvez lire en cliquant sur ce lien](#).

Les enfants continuent de dessiner leur personnage e de relire les albums de Mancho e celle qu'ils ont créé avec toujours le même plaisir.

Ces planches, reliées en un seul livre, vont chaque semaine de maison en maison pour que chaque famille puisse voir l'œuvre que les élèves sont fiers de présenter.



Scannez ce QR code pour accéder aux autres créations des élèves.

Grâce aux maîtresses du CP bilingue, Orianne Magnier et Joanna Chevalier, le projet de visite à Micropolis – La cité des insectes a vu le jour.

90 enfants de grande section et de cours préparatoire ont pu bénéficier d'une belle sortie. Merci aux parents d'élèves qui se sont investis en vendant des gâteaux pour financer la sortie et au CREO pour son aide financière.

Le 30 avril, 2 cars sont partis de l'école vers l'Aveyron. Après un long trajet, les élèves ont été accueillis par des fourmis géantes et des insectes musiciens de fer disposés tout au long du parcours extérieur.



Sur le chemin de la biodiversité, au milieu des plantes mellifères et des insectes pollinisateurs, on accède à un point de vue magnifique sur le village de St Léons où est né le célèbre entomologiste JH Fabre. Après la visite de la cité des insectes, les élèves ont participé à un atelier de découverte de la vie des abeilles, leur cycle de vie, les différents métiers et enfin ont dégusté le miel.

La visite s'est achevée par un film d'animation sur les insectes. Bien sûr, le moment le plus attendu par les enfants est celui du pique-nique, mais le temps n'était pas de la partie et nous avons partagé le repas à l'intérieur. Cependant, pluie et fraîcheur ne nous ont pas empêchés de profiter d'une journée réussie pour la liaison entre les cycles qui venait clore le travail de l'année en rapport avec le thème du projet académique *Lo verger de Zéli*.

Des activités ont ainsi été menées dans les classes



fabrication de maisonnettes
pour les insectes



plantation dans le jardin de l'école pour les GS



observation d'insectes

Pour fabriquer l'hôtel à insectes il faut du bois, des écorces, des brindilles. Nous avons utilisé une scie et une vrille, quel travail !

Les élèves de maternelle se sont affairés au potager pour désherber, préparer la terre, planter puis arroser.



L'année s'est terminée devant les parents avec la représentation de la pièce *Le verger de Zéli*. Les CP ont appris les textes, les enfants de maternelle ont participé à l'élaboration des décors. À la fin de la représentation devant les parents émerveillés, les CP bilingues ont chanté tous ensemble « *Anèm al vergier...* ».

Nous garderons un beau souvenir de ce moment.



Nous avons dansé, petits et grands, à l'occasion de Carnaval et de la fête de fin d'année avec le groupe Sors les mains d'tes poches. Deux événements fédérateurs pour l'école maternelle Prévert et pour l'école élémentaire Rostand qui ont fusionné l'an dernier.

L'inauguration de ce nouveau groupe scolaire, qui s'appelle désormais Laure Moulin (résistante, moins connue que son frère Jean Moulin), organisée par la mairie, se tiendra le 11 septembre 2024, à l'école, avec la participation exceptionnelle de Boris Cyrulnik, médecin neuropsychiatre et écrivain. Sophie Béjean, rectrice de l'académie de Montpellier sera aussi présente. Au programme : l'inauguration du nouveau groupe scolaire Laure Moulin, du nouveau restaurant scolaire, du service scolaire et du centre médico-scolaire Boris Cyrulnik. La nouvelle plaque de l'école sera bilingue pour rendre visible la présence du cursus occitan au niveau de la ville.

L'occitan touche un plus grand nombre d'écoliers chaque année à la maternelle.

Toutes les classes de la maternelle et une classe de l'élémentaire ont participé cette année à la rencontre départementale occitane (las encontradas) à Sérignan. Ce fut une journée très réussie grâce aux organisateurs.

Cette année, les élèves de grande section de la maternelle ont fait classe dehors sur un terrain à Clermont l'Hérault. Jardinage, découverte du vivant, des insectes en particulier, apprentissages (mathématiques, espace, EPS...) se sont faits sur le terrain, qu'il pleuve ou qu'il vente.

L'année prochaine, des projets communs aux cursus bilingue et monolingue seront mis en place : jardinage, compost (avec les conseils de Zéli à propos du verger), chorale, danses, travail sur la présence de la flore et de la faune au lac du Salagou, avec une sensibilisation à la langue et à la culture occitane pour tous.

UNA ANNÉE DE RÉUSSITES PARTAGÉES

Benoit Bolano e Gwendoline Niederkorn

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE MARIE DE SÉVIGNÉ

Montpellier



Cette année scolaire restera pour nous, enseignants des 2 classes de CP de l'école Marie de Sévigné, une expérience inoubliable. C'est avec fierté que nous repensons à tout ce que nos élèves, âgés de 6 et 7 ans, ont accompli grâce à leur engagement dans le projet pédagogique *Lo vergièr de Zéli*. Ce dispositif pluridisciplinaire nous a offert l'opportunité de voir nos élèves, qu'ils soient bilingues occitan-français ou qu'ils suivent un parcours en langue française, travailler main dans la main, apprendre les uns des autres, et grandir ensemble.

Nos élèves sont à un âge où ils ont énormément de choses à apprendre, sur le plan des connaissances académiques comme pour l'autonomie, la posture d'élève, le vivre-ensemble, le partage et le respect des autres. Dès le début, nous avons été impressionnés par l'enthousiasme avec lequel ils se sont investis dans les thèmes abordés : biodiversité locale, sauvegarde de la nature, recyclage, cycle de vie des êtres vivants, alimentation. Voir ces concepts prendre vie à travers des activités aussi concrètes que la cuisine a été pour nous une source de joie. Les enfants n'ont pas seulement appris, ils ont vécu ces sujets, les ont faits leurs, et les ont partagés avec une énergie communicative.

Un des moments forts a été la transformation de notre cour d'école. Les élèves ont redécoré cet espace avec soin et créativité, y plantant des légumes, fleurs et plantes aromatiques, contribuant ainsi à en faire un lieu à la fois plus beau et plus riche de sens. Ce projet de jardinage a embelli leur espace de vie, et a aussi éveillé leur conscience environnementale d'une manière concrète.

Nous avons également été ravis de les voir participer avec sérieux et talent au concours académique de dessins d'observation *Explorateurs de nature*. Le thème de la biodiversité locale a vraiment résonné en eux, leurs créations en sont la preuve.



Un autre point mémorable fut les moments de cuisine en classe. Bien sûr, les voir préparer des croustades en suivant minutieusement la recette des cousines Denise et Aimée et la pâte de coing a été un vrai plaisir. Mais le plus touchant a été leur fierté de distribuer leurs préparations aux autres professeurs, aux élèves, aux animateurs et au personnel d'entretien. Ce geste simple, mais chargé de sens, a montré à quel point nos élèves ont compris l'importance du partage et de la reconnaissance envers ceux qui les entourent.



Scannez ce QR code pour regarder la recette de la croustade.



Le point culminant de l'année a été la classe verte au centre Malibert à Babeau-Bouldoux. Ce séjour de trois jours n'aurait pas été possible sans l'implication extraordinaire des parents, qui ont travaillé sans relâche pour récolter des fonds et ainsi rendre l'aventure accessible à tous les élèves. La vente de boissons et de gâteaux lors du *Total Festum* du CREO, au Jardin des plantes de Montpellier, a été un moment fort de solidarité et de convivialité. Cette expérience a montré aux enfants la force du travail d'équipe et de l'entraide.



En cette fin d'année, nous sommes remplis de fierté pour nos élèves de CP : ils ont développé des compétences précieuses et un esprit de coopération qui les accompagneront longtemps. Pour nous, enseignants, cette année a été la confirmation que l'éducation, enrichie par des projets collaboratifs et des initiatives engageantes, peut véritablement transformer la vision que peuvent avoir les enfants et les parents du travail effectué en classe. Nous sommes conscients d'avoir semé des graines qui, nous en sommes sûrs, continueront de germer pendant un bon moment.

DU LAND ART À LA SIGNALÉTIQUE BILINGUE

Sandrine Behague

ÉCOLE PRIMAIRE

Barre des cévennes

De septembre à juin, les productions en Land art ont été nombreuses à l'école de Barre-des-Cévennes. De l'automne à l'été, de nombreuses idées ont jailli et les panneaux sont enfin prêts pour indiquer au monde entier les lieux importants du village. Plus qu'une indication, c'est un embellissement et une valorisation pour le village.



ECHOS DE L'INSPECTION PÉDAGOGIQUE

Christophe Causse

Les lauréats aux concours

Laurent Alibert est lauréat de l'Agrégation Langues de France, occitan.

En ce qui concerne le CAPES, après la catastrophe de l'an dernier, la session 2024 a permis de recruter trois nouveaux enseignants d'occitan Langue d'Oc dans l'enseignement public.

- Elsa Degardin, en formation à Montpellier rejoint en tant que stagiaire l'académie de Toulouse.
- Rudy Rousset en provenance de l'académie d'Aix-Marseille intègre notre académie. Il sera stagiaire mi-temps et est affecté au collège « La vallée verte » de Vauvert et au collège « Jean Vilar » de Saint Gilles.
- Benjamin Assie qui officiera à la rentrée au collège Cité de Narbonne où il exerçait déjà en tant que contractuel.

Globalement, notre vivier de professeurs diminue ce qui nous amène à augmenter la part d'occitan dans plusieurs services de collègues, ceci d'autant plus que les besoins augmentent.

Cinq enseignants seront à la rentrée affectés à 100 % en occitan et pourront ainsi se consacrer entièrement à leur discipline de recrutement.

Le DCL occitan en progression

Nous avons atteint cette année un nombre record d'inscrits 104 (94 en 2023, 14 en 2020 et 18 en 2019)

Ensenhar second degré

Une nouvelle collègue, Yousfi Monod Samra, professeure de SVT à Agde va se former cette année grâce au dispositif *Ensenhar*.

Nous souhaitons la bienvenue à tous ces collègues qui vont venir renforcer la dynamique de notre discipline.

De nouveaux outils d'accompagnement au pilotage

Depuis de nombreuses années, en appui sur les orientations nationales et avec le concours des collectivités territoriales, l'académie de Montpellier développe une politique volontariste d'enseignement de la langue et de la culture occitanes. C'est dans ce cadre-là, que des notes académiques d'aide au pilotage de l'enseignement du catalan et de l'occitan à destination des DASEN, des IEN, des chefs d'établissements ... ont été publiées. L'objet de ces documents est de préciser les conditions dans lesquelles s'organise cet enseignement dans les écoles, collèges et lycées de l'académie.

ÉCHOS DES COLLÈGUES

PROJETS ET PERSPECTIVES

Magali Fraisse

CITÉ SCOLAIRE CLEMENCEAU

Montpellier

Échos de 2023-2024

L'année 2023-2024 a été marquée par la fusionnd entre la 2nde OC et la 2nde euro espagnol. Cette configuration a permis de mener un projet commun « Catalanité et romanité, sur les traces de Jacques 1^{er} » qui s'est conclu par un voyage à Majorque du 1^{er} au 5 avril proposé à 57 lycéens.



Deux autres projets ont été menés sur l'ensemble de la cité scolaire.

- Le projet « BIP en OC », brigades d'intervention poétique en occitan, est venu finaliser les ateliers d'écriture sur le thème du concours académique de poésie: « du jardin à la friche »: pendant la semaine des arts de la cité scolaire, par groupes de 2 à 4, les élèves se sont rendus dans les espaces de travail et de repos, dans les salles de classe et les bureaux et ont demandé s'ils pouvaient dire un poème. Une belle réussite !

Un fascicule contenant tous les poèmes a été distribué lors de la journée *Total Festum* du CREO le 1er juin 2024.



- Le projet « chanter en occitan » a été mené avec l'aide du pass'culture et de Delphine Aguilera que nous remercions. Les élèves du collège et du lycée ont chanté ensemble devant un public nombreux pour inaugurer la semaine nationale des langues le 18 mars 2024.



Trois sorties pédagogiques sont venues compléter ces projets :

- Visite de l'exposition Jòrdi Campaña au pavillon populaire
- Conférence théâtralisée *Martror, fais-moi peur !* au théâtre de la Vista
- Spectacle *Molière d'Oc* par La Rampe-TIO au théâtre de la Vista

Perspectives 2024-2025

Malgré les actions menées pour renforcer le lien école/collège (rencontres 6^{ème}/CM2 bilingues de l'école Marie de Sévigné, participation au conseil d'école le 10 juin 2024) la 6^{ème} de suivi bilingue reste un projet pour les années à venir. Bonne nouvelle cependant, en 2024-25, l'enseignement de spécialité LLCER occitan ouvrira dès la 1^{ère} avec 11 élèves inscrits.

SORTIE À CARCASSONNE

COLLÈGE PAUL DARDE

Eric Astié

Lodève

texte d'Alice e de Timeo – 5^{ème}F

Le vendredi 17 mai les 5^{ème} et les 4^{ème} occitanistes sont partis visiter la cité de Carcassonne. Cette sortie de fin d'année leur a permis de (re)découvrir l'histoire, la langue occitane, les remparts superbes de *Ciutat*. Le soleil était de la partie et ce fut un moment de convivialité entre élèves et enseignants. Cela a permis aussi de resserrer les liens entre les élèves des deux classes. Haut-lieu de la croisade contre les cathares, *Ciutat* (c'est ainsi que les Carcassonnais appellent leur cité) a été visitée avec intérêt notamment la basilique Saint-Nazaire-et-Saint-Celse dont les vitraux ont été particulièrement appréciés, mais le terrible musée de l'Inquisition n'a pas fait fortune...

Les élèves sont revenus à Lodève les yeux emplis de souvenirs dont celui du temps libre n'était pas le moindre !



Échange linguistique et culturel avec la Bretagne

Dès le mois de septembre, les élèves clermontais ont pris contact avec les correspondants bretons du Collège de Landerneau (Finistère) et ont commencé à échanger lettres, vidéos de présentation et autres documents sur le patrimoine culturel et linguistique des deux régions : occasion de se familiariser avec la langue bretonne et son enseignement au cœur d'un cursus bilingue complet et équilibré qui peut nous faire rêver...

En octobre, nous avons eu le plaisir d'accueillir un groupe de 43 élèves bretonnants de 5^{ème}, 4^{ème} et 3^{ème} dans les familles de nos élèves et au collège. À la fin du mois de mars, nous avons traversé la France avec un groupe de 51 élèves des 4 niveaux pour retrouver nos correspondants bretons, apprendre des danses, des jeux traditionnels, manger des crêpes et des caramels et bien sûr découvrir la langue bretonne et son histoire. Les visites culturelles sous la pluie parfois nous ont tous beaucoup marqués et les élèves en sont revenus avec de belles images plein la tête et des amitiés nouvelles. Une belle réussite pour tous !



Sortie découverte de Montpellier

Pour bien terminer l'année avec le groupe des 22 élèves de 6^{ème} , nous sommes partis le 6 juin à la découverte de l'histoire occitane de Montpellier. Nous remercions vivement le CREO pour son aide financière qui a permis aux plus jeunes de vivre pleinement cette sortie organisée seulement pour eux.

Projet collectage « à l'écoute des anciens »

Autre projet de grande qualité : en janvier/février, dans le cadre d'un AET (action éducative territoriale) du département de l'Hérault, les élèves de 4^{ème} et 3^{ème} ont eu la chance de travailler avec Pauline Orain et son équipe, sociologue de l'association montpelliéraine « Nos mémoires vives ». Ils ont été formés pendant une journée au travail de collectage de témoignages d'anciens de notre secteur à travers l'élaboration de questionnaires. Quelques jours plus tard, nous avons invité 7 personnes âgées au collège (dont 2 grands-pères d'élèves) et avons recueilli des souvenirs d'enfance passionnants. Les élèves ont pu toucher de près la place qu'occupait l'occitan en ce temps-là, qu'ils continuent tous aujourd'hui de parler, de lire ou d'étudier avec un plaisir immense. L'association en a fait un très joli montage et a conçu un podcast qui peut désormais s'écouter librement sur le site de l'association : <https://nosmemoiresvives.fr/portfolio/memorias-vivas-collecte->



Scannez ce QR code pour regarder et écouter ce projet.



Des rencontres intergénérationnelles chaleureuses, un document audio intéressant (que chacun peut exploiter en classe) et une expérience riche pour tous... Petite anecdote : une journaliste taïwanaise, très intéressée par les actions intergénérationnelles est venue au collège faire un reportage sur ce projet et nous a filmés toute la journée. Le reportage peut être visionné sur Youtube... en taïwanais !

Enseignement

Silvan Chabaud

L'année 23-24 fut riche. Après avoir vécu une nette baisse des effectifs depuis la réforme des lycées, le département a retrouvé une diversité d'étudiants grâce à différents dispositifs de formation : le dispositif *Ensenhar* (4 professeurs formés cette année) et le dispositif SAFCO (Licence accélérée en un an, 3 étudiants cette année). Il faut souligner la bonne dynamique de l'enseignement à distance, permettant d'adapter les cours aux obligations professionnelles et familiales avec des étudiants qui s'inscrivent, lorsqu'ils le peuvent, ensuite en présentiel. Enfin, les cours à destination des étudiants non-spécialistes font connaître plus largement notre formation et certains, plus tard, rejoignent aussi la Licence. Il est fondamental de conserver une variété de profils et les enseignants du département d'occitan font tout leur possible pour être à l'écoute des étudiants dont les parcours personnels et universitaires sont souvent très différents (du jeune lycéen au retraité !). C'est sûrement ce qui fait la force du département d'occitan de l'Université Paul Valéry. Au niveau de la recherche, nous constatons l'intérêt que portent les candidats pour la formation Master recherche et le succès toujours important du doctorat d'études occitanes. Les tergiversations gouvernementales et la récente dissolution de l'assemblée ont pesé sur une réforme du Master MEEF (Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation) annoncée, reportée puis stoppée... Nous ne savons pas ce que sera la suite, mais nous faisons tout pour que les étudiants intéressés par les métiers de l'enseignement en occitan puissent se présenter aux concours du CAPES et du CRPE sans trop de difficultés. Nous continuons, comme chaque année, à former les candidats à l'Agrégation en Langues de France.

En parallèle, la vie culturelle au département d'occitan demeure bien dynamique, cette année les étudiants ont fait une belle lecture poétique occitane pour le Printemps de la poésie à la Maison de la Poésie de Montpellier et ont participé au *Total Festum* de Saint-Christol (34) et celui du CREO de Montpellier.

L'année s'est clôturée, au mois de juin, pour une belle promenade sur le sommet du Caroux accompagnée par André Théron, un passionné de cette montagne héraultaise qui en connaît aussi bien l'histoire que le moindre sentier, la moindre vallée.

Une année riche avec 6 numéros de revues accessibles en ligne dont vous trouverez le sommaire ci-après. Vous trouverez aussi à la suite le calendrier des événements scientifiques de l'année, ouverts à tous, surtout aux enseignants, occasion de formation continue et aussi de contact avec la littérature qui s'écrit aujourd'hui et la recherche vivante. Séminaires, comme rencontres du livre, se veulent ouverts sur l'ensemble des domaines des études d'occitan : littérature du Moyen Âge à l'époque contemporaine, histoire, linguistique, sociolinguistique... Nous utilisons une forme hybride entre visio-conférence et présentiel, ce qui permet d'élargir le public. Nous ouvrons aussi des fenêtres sur les autres langues minorisées. Voici le calendrier de ces événements pour l'année écoulée :

Calendrier scientifique 2023-2024

- 03-10-23 : D'un sabot de bois à un crâne de singe. L'imposition du français par l'école : Bretagne, Sénégal et autres territoires, par Rozenn Milin (Seminari).
- 10-10-23 : Rescontres del libre : Escrituras de l'intim, amb Daidièr Mir e Sergi Carles
- 17-10-23 : Hommage à Robert LAFONT
- 20-10-23 : Journée d'études : Florian Vernet, pédagogue, chercheur écrivain
- 4-11-23 : Rescontres del libre : actualitat de l'edicion poétique, amb Cecilha Chapduelh e Adelina Yzac
- 05-12-23 : Rescontres del libre : Le Moyen-Âge revisité amb Felip Gardy e Miquèla Stenta
- 7 et 8 décembre 2023 : Collòqui : La revendication des « minorités régionales » en France depuis 1945, en Occitanie et ailleurs. Actes publicats dins la revista Lengas : <https://journals.openedition.org/lengas/7833>
- 12-12-23 : Panorama de la littérature basque contemporaine (Seminari.per Katixa Dolharé-Çaldumbide).
- 30-01-24 : rescontres del libre : « D'aucèls e de gorillas », actualitats d'E... rau ! edicions amb Jean-Louis Segondy e Florian Vernet.
- 27-02-24 : Rescontres del libre : libres en Lemosin amb J. Pèire Lacombe e J.-Francés Vergnaud.
- 12-03-24 : Écrire en occitan dans l'ancien Velay : zoom sur trois temps d'une longue histoire (l'écrit templier, Lo libre de ma privada, Antoine Clet) per Vincent Surrel (Seminari).
- 26-03-24 : Seminari dins l'encastre de la setmana de la francofonia : Lafont, Manciet, Lesfargues, 3 grandes voix occitanes entre 2 langues
- 23-04-24 : Rescontres del libre : Creativitat grafica e cultura occitana : de libres per totes de 7 a 77 ans amb Mancho e Lionel Cayrol
- 25-04-24 : Seminari : "Pèire Cardenal à la Cathédrale de Barcelone : une découverte exceptionnelle » amb Miriam Cabré e Sadurní Martí
- 28-05-24 : Rescontres del libre : tornar descobrir de tresors literaris del patrimòni d'òc amb Pascal Wagner, Xavier Bach e Peire-Joan Bernard.

Publicacions

Les articles publiés dans ces revues sont disponibles à la lecture en suivant le lien ci-dessous.

padlet.com/creolengadoc/publicacions-universitarias2024



Scannez ce QR code pour avoir accès à tous les articles mentionnés ci-après

REVUE DES LANGUES ROMANES

Tome CXXVII n°2 | 2023 : Joan Larzac (Roqueta), poète, biblista e escrivan. Una vida d'engatjament. Direction Marjolaine Raguin

Joan Larzac



- Marjolaine Raguin : Joan Larzac / Jean Rouquette. Une vie de prêtre et de littérature. Un occitaniste pour la *causa dei pòples*
- Jean Larzac : Ouverture : quatre poèmes inédits de Jean Larzac
- Philippe Gardy : Jean Larzac et la littérature d'oc, 1960-1970
- Philippe Martel : Jean Larzac, historien occitaniste ou occitaniste lecteur d'historiens ? Marjolaine Raguin : Jean Larzac et la décolonisation, une vie engagée
- François Pic et Joan Larzac : Essai de bibliographie des écrits de Jean Rouquette/Joan Larzac
- Élodie de Oliveira : *Sola Deitas* (1962) et *Messa pels pòrcs* (1969) : un dialogue entre Yves Rouquette et Jean Larzac ?
- Iseult Andreani : *L'estrangièr del dedins* et la *Messa pels pòrcs* : éléments pour une lecture stylistique de l'affranchissement
- M.-Jeanne Verny : Joan Larzac, *Dotze taulas per Nòstra Dòna* / Douze tables pour Notre Dame
- J.-Pierre Chambon : Pour le commentaire de *Vesiái pas que l'aranha*, un poème de Jean Larzac (2019)
- Sylvan Chabaud : Joan Larzac, *L'an que ven d'onte ven* : escriure e renaïsse sensa relambi
- Elian Cuvillier : « Plus d'une lecture ». À l'écoute de Mt 15,21-28

Varia

- Marco Maulu : Texte, image et mise en page : aux origines de la bifurcation des familles A et L du *Livre des sept sages en prose*
- Catherine Parayre : Joan Bodon et Ferran Delèris racontent la terre: quelques romans occitans
- Régis Bertrand : Frédéric Mistral et la batellerie rhodanienne : une lecture historique du *Poème du Rhône*

Critique

- Claire Torreilles : Gimenez Mathieu et Marie-Françoise Lemonnier-Delpy (dir.) Joseph Delteil et les autres. Échanges, partages et influences Éd. Academia-l'Harmattan. Coll. « Au cœur des textes », no 38.
- J.-François Courouau : Royer Louis-Bernard, *Gargantian*, seguit per *Lou chin de Cambaud* (*Gargantua*, suivi par *Le chin de Cambaud*), introduction, édition et traduction de Xavier Bach et Pierre-Joan Bernard, Salinelles, L'aucèu libre, 2023.
- J.-François Courouau : Fabre Jean-Baptiste, *L'Histoira dé Jean l'an prés tirâda das archîvas dé Soulorgues / Histoire de Jean-l'ont pris et Lou Siégé dé Cadarôussa / Le Siège de Caderousse*, Montfaucon, A l'asard Bautezar !, 2023.

Tome CXXVIII n°1 | 2024 : *Joi et joie*, direction Valérie Fasseur et J.-René Valette

Joi et joie : par-delà les limites (2)

- Valérie Fasseur et J.-René Valette : Avant-propos
- Guillaume Oriol : *Joi et joie* dans l'esthétique du désir amoureux : variété et polarisation de l'émotion
- Milena Mikhaïlova Makarius : « Car la Joie vanra par tans ». Chrétien de Troyes herméneute et traducteur du *joi* lyrique dans *Érec et Énide*
- Mireille Demaules : De la joie perdue à l'écriture de la jubilation dans les premiers textes français de la légende de Tristan et Yseut
- Claire Donnat-Aracil : *Joi(e)s d'amour* dans le manuscrit BnF, fr. 23111
- Jean-Claude Mühlethaler : Variations sur la joie à la fin du Moyen Âge : du *Mariage Rutebeuf* aux *Quinze Joies de mariage*

Varia

- Laure-Anne Caraty : La réception du *Boeci* au XVIII^e siècle : quelques premiers éléments pour l'histoire d'un poème médiéval occitan à l'Académie des Inscriptions et des Belles-Lettres
- Philippe Gardy : Jean Lebrau et Max Rouquette : une fraternité poétique au miroir des langues et des mots
- Hadrien Amiel : Lancelot névrosé ? *Le Chevalier de la Charrette* à l'épreuve de Jacques Lacan



94 | 2023 : Les aléas glottopolitiques d'une langue vulnérable : l'aragonais.

Direction Carmen Alén Garabato et Iris Orosia Campos Bandrés.



- Carmen Alén Garabato et Iris Orosia Campos Bandrés : présentation
- M^a Pilar Benítez Marco et Óscar Latas Alegre : El aragonés: historia de una lengua minoritaria y minorizada
- Francho Nagore Laín : Enta ra norma común de l'aragonés escrito: una endrezera plena de barzals
- Alejandro Pardos Calvo, Antonio Eito Mateo et Chaime Marcuello Servós : Une approche de la sociolinguistique en Aragon
- José Ignacio López Susín : 2015-2023: Ocho años de política lingüística en Aragón Balance relativo al aragonés
- Iris Orosia Campos Bandrés et Rosa Taberero Sala : Aperçu de la situation de l'enseignement de l'aragonais à travers les voix de ses protagonistes
- Carmen Alén Garabato : Défense de la langue et développement des territoires : l'aragonais et ses promotrices/promoteurs

Varia

- J.-François Courouau : Contact avec le français et registres de l'occitan moderne (XVI^e -XVIII^e siècle)
- Philippe Gardy : Léon Cordes écrivain et paysan. L'expérience du *Paysan du Midi* (fin des années 1940 - début des années 1950) : un billet d'humeur en occitan dans la presse agricole en français

95 | 2024 : La revendication des « minorités régionales » en France depuis 1945, en Occitanie et ailleurs. Direction M.-Jeanne Verny, Yan Lespoux et Philippe Martel



Introduction par Philippe Martel : D'une périphérie à l'autre : retour sur les luttes « régionales » depuis 1945

Vu d'Occitanie : parler d'une seule voix, mission impossible ?

- Christian Lagarde : Comment conjuguer verticalité et horizontalité dans l'organisation de la revendication au sein de l'espace occitan ?
- J.-Francis Billion : Bernard Lesfargues (1924-2018), entre fédéralisme européen et autonomisme occitan
- M.-Jeanne Verny : *Companhs de camins*, Robert Lafont et le PCF
- Damien Canavate : Robert Lafont, candidat des « minorités nationales » à l'élection présidentielle de 1974
- Catherine Gossez : Du manifeste *Mon país escorjat*, fin 1978, à la grève pour Ladrecht, de mai 1980 à juin 1981 : un moment de rapprochement entre PCF et occitanistes
- Camille Courgeon : Les questions féministes dans les revues occitanistes des années 1968 : entre revendications et négociations
- Yan Lespoux : De Lutte occitane à Volèm Viure Al País : vers un (in)certain nationalisme
- Guillaume Genoud : Itinéraires militants contestés dans le mouvement occitan : le cas de Poble d'Oc

Ailleurs, entre culture, politique et vécu

- M. Antón i Álvarez de Cienfuegos : La transmutation identitaire au service de l'émancipation ethnoculturelle et de la revitalisation linguistique en Catalogne du Nord
- Julia Pitzalis : « Reconstruire l'identité, produire du sens », les prémices du *riacquistu* entre 1920 et 1970
- Christophe Roux : Culture et politique dans la revendication régionale contemporaine : Illustrations corses et interprétations
- Jeanne Toutous : Mobiliser la langue pour faire entendre la périphérie : étude comparée des mouvements nationalitaires bretons et sorabes au prisme de leurs revendications linguistiques
- Tristan Loarer : La revendication bretonne dans la littérature du III^e *Emsav* : une inversion des valeurs

Et partout : la question de l'école

- Philippe Canales : Hélène Cabanes-Gracia (1919-2010), *Itinerari d'una enshairra occitana*
- Yann Bévant : La création du CAPES de langues kanak et les problématiques qu'elle pose sur la gestion des langues dites régionales
- Maryvonne Berthou : Concours scolaires *Ar Falz* entre 1955 et 1965, un outil pédagogique pour pallier les insuffisances de la loi Deixonne ?

PLUMAS

4 | 2024 Explorar l'òbra de Bernat Lesfargas (direccion Christian Lagarda).



Crédits photo
Georges Souche

Introduction de Christian Lagarde : Explorer l'œuvre de Bernard Lesfargues, entre questionnements et analyses

Dobertura

- François Pic et Vít Pokorný : Essai de bio-bibliographie de Bernard Lesfargues
- Vít Pokorný : « C'est toujours une question : l'occitan va-t-il finalement l'emporter dans son pays naturel ? » Entretien avec Bernard et Michèle Lesfargues
- Vít Pokorný : Bernard Lesfargues et « son » occitan : portrait d'une militance culturelle, politique et linguistique
- Jean-François Billion : Bernard Lesfargues : du poète en quête d'identité au traducteur honoré
- M.-Jeanne Verny : Bernard Lesfargues – Robert Lafont : regards sur une correspondance

Poesia

- J.-Claude Forêt : Passejada al *Cap de l'aiga*. Promenade chez *La mère des eaux*
- Sylvain Chabaud : Bernard Lesfargues, une poétique de l'eau
- J.-Yves Casanova : Bernard Lesfargues : une poésie du « temps mesuré »
- M.-Claire Zimmermann : L'inventivité de Bernard Lesfargues : *Odes et autres poèmes*
- Philippe Gardy : Bernard Lesfargues poète entre deux langues : doublement poète et son propre traducteur

Traduccion

- Jordi Julià : Les traduccions poètiques de Bernard Lesfargues a *Le Pont de l'Épée : Poésie catalane contemporaine* (1960)
- Marta Pasqual : Apropant Catalunya i Occitània. Una lectura de l'epistolari Sales – Lesfargues
- Dolors Poch Olivé : L'aventura d'un traductor : d'*Incerta glòria* (1956) a *Gloire incertaine* (1962)
- Miquela Vaills : La traducció francesa de *La Plaça del Diamant* : Una col·laboració Bernard Lesfargues - Pere Verdaguer
- Christian Lagarde : Bernard Lesfargues, traducteur de Mercè Rodoreda. « Els nens », chapitre de *Mirall trencat*

Edicion

- Andrea Pereira Rueda : Bernat Lesfargues, l'editor occità a favor de la *Weltliteratur*
- Bernadette Paringaux : Fédérop, l' «héritage éditorial » de Bernard Lesfargues

Bibliografia

- François Pic, Vít Pokorný et Bruno Lesfargues : Essai de bibliographie de l'œuvre imprimée de Bernard Lesfargues

5 | 2024 La langue d'oc en scène / Lever de rideau sur le théâtre en langues de France



- Sylvan Chabaud et M.-Jeanne Verny / Scène d'exposition

A las originas

- Gilda Caïti-Russo / La mise en scène de la parole d'oc au Moyen Âge
- Jean Sibille : La langue des Mystères alpins
- Laurent Alibert : Théâtre médiéval occitan et anglais : une ébauche de comparaison

Fèstas, representacions, cants e emponts

- Florian Vernet : Gaspard Zerbin Dramaturgie sestian de la debuta del sègle XVII
- Bénédicte Louvat : Les derniers feux du Théâtre de Béziers (1657)
- Xavier Bach et Pierre-Joan Bernard : Le théâtre chanté en occitan (XVII^e -XVIII^e siècles)
- J.-François Courouau : *Lou Novy para* (1743) de Jean-Baptiste Coyer : une pièce provençale ou une pièce française ?

Lo dramo, lo teatre d'òc al sègle XIX

- Corinne Lissalde : Théodore Aubanel épistolier et dramaturge
- J.-Claude Forêt : Quelques remarques dramaturgiques sur *Lou Pan d'ou peccat* : lo teatre d'Aubanel dins la dramaturgia francesa e europèa del sègle XIX
- Sylvan Chabaud : *Amour de maire* : un teatre claus ?

Lo teatre d'òc a la debuta del sègle XX

- Claire Torreilles : Émile Barthe (1874-1939) et le théâtre d'oc populaire
- Emmanuel Desiles : *L'Oulo d'Arpian* de Marius Chabrand, « *uno tant poulido mescladisso* »

Poètas e romancièrs a l'espròva d'una escritura dramatica

- J.-Claude Forêt : Las doas temptativas dramaturgiques de Joan Bodon
- Olivier Pasquetti : De Volpone à Volpin, le théâtre de Jan-Luc Sauvaigo

Experiéncias teatralas occitanas contemporanèas

- M.-Jeanne Verny : Dans la mouvance de mai 68, *Lo Teatre de la Carrièra*, une aventure d'un quart de siècle
- Claire Torreilles : Catherine Bonafé, *Résurgence, Quinze années au Teatre de la Carrièra* (1971-1986)
- Rémy Gasiglia : Les comédies historiques du Théâtre Niçois de Francis Gag (2006-2016)
- Sylvan Chabaud : André Neyton, *Il fallait être fou*

Levar de ridèu sus lo teatre en lengas de França

- Ange Pomonti : Le théâtre d'expression corse : quel rôle à l'aune du processus d'élaboration littéraire ?
- Erwan Hupel : Brève histoire du théâtre en langue bretonne

Agenda 2024-2025 de la recherche à l'université Paul Valéry

OCTOBRE

- **01-10** Rencontre du livre : *Traduire* avec Michel Pedussaud (Pirandello), Patric Sauzet (Chabrol), Marc-André Jullian (B. de St. Pierre)
- **22-10** Séminaire : *Les contradictions de l'idéal monolingue français* par Michel Launey (linguiste)

NOVEMBRE

- **19-11** Séminaire : *l'état du droit des langues régionales – avancées et limites de la loi Molac* Véronique Bertile, juriste
- **26-11** : Rencontre du livre : *Poesie à haute voix*, avec Laurent Alibert et Maëlle Dupon

DECEMBRE

- **3-12** Séminaire *Favoriser l'appropriation des langues minorisées chez les élèves des classes bilingues*, avec Gwenolé Larvol (didacticien du breton)

Pre-programme 2025 (susceptible de quelques modifications)

JANVIER

- **28-01-25** Séminaire - Naissance du roman occitan. Valérie Fasseur présente *Flamenca*

MARS

- **18-03** Seminaire *Langue et territoire* : Médéric Gasquet Cyrus, *la /les langue(s) de Marseille*
- **(?)** Rencontre du livre/Printemps des poètes : Jacques Privat et Laurent Cavalié

FEVRIER

- **4-02** Rencontre du livre : *La Résistance, entre histoire et roman* avec Claire Torreilles et Richard Vassakos
- **11-02** Séminaire : *Naissance du roman occitan* avec J. I Casanova
- **18-02** Rencontre du livre : les étudiants lisent avec Aure Séguier e Florant Mercadier

AVRIL

- **15-04** Séminaire *Langue et territoire*. Caroline Calvet et Isabelle Collomb parlent des parcs naturels régionaux
- **(?)** Rencontre du livre *Luttes des années 70* avec Céline Magrini et Pierre-Marie Terral